

Intravenous (IV) iron infusions

Information for patients, families and carers

This leaflet answers some common questions about IV iron infusions. It does not contain all available information and does not take the place of talking to your doctor about your case.

Why is iron important?

Our bodies need iron. Iron is used to make haemoglobin – the part of our red blood cells that carries oxygen around our body. It is also important for muscle strength, energy and good mental function. If your iron levels are low this may make you feel tired and not able to do normal daily activities. As the amount of iron in the body falls even lower, the haemoglobin level drops below normal. This is known as iron deficiency anaemia.

Why might I need IV iron?

The most common way to treat iron deficiency is to take iron by mouth as a tablet or liquid. This works well for most people and is usually tried first. Some people may need iron to be given straight into the body through a vein. This is called an **Intravenous (IV) iron infusion**. The iron is given through a needle and dripped ('infused') into your vein. Sometimes 2 iron infusions (given at least 1 week apart) are needed to fully top up iron stores. The infusion is made up of iron, not blood.

IV iron might be needed if you:

- > Are not able to take iron tablets / liquid
- > Are not responding to iron tablets / liquid or not absorbing them
- > Need to get your iron levels up quickly (eg. before major surgery, late in pregnancy or to avoid blood transfusion)
- > If you have chronic kidney disease or chronic heart failure

Your doctor should explain why you need IV iron and the other options.

Are there any side effects with IV iron?

Generally, when side effects do occur, they are mild and settle down on their own. The most common side effects are temporary and include:

- > Headache, feeling sick or vomiting, muscle or joint pain
- > Changes in taste (eg. metallic)
- > Changes to blood pressure or pulse

Skin staining (brown discolouration) may occur due to leakage of iron into the tissues around the needle (drip) site. **This is not common but the stain can be long lasting or permanent.** Inform the doctor or nurse straight away of any discomfort, burning, redness or swelling at the needle (drip) site.

Although very uncommon, some people may have a serious allergic reaction. In rare cases this can be life threatening. You will be closely monitored while IV iron is given, and for 30 minutes after.

Sometimes side effects (eg. headache, muscle or joint pain) can start 1 to 2 days later. Mostly they will settle down by themselves over the next couple of days. If they worry you or interfere with your daily activities contact your doctor or infusion centre for advice. **If you have chest pain, trouble breathing, dizziness or neck / mouth swelling, please seek urgent medical attention / call an ambulance (000).**



Intravenous (IV) Iron Infusions (continued)

What to tell your Doctor

You need to tell your doctor and the centre doing your iron infusion if you:

- Are pregnant / trying to get pregnant. IV iron should be avoided in the first trimester.
- Have a history of asthma, eczema or other allergies.
- Have had a reaction to any type of iron injection or infusion in the past.
- Have a history of high iron levels, haemochromatosis or liver problems.
- Are on any medications (including herbal and over the counter medicines).
- Have (or may have) an infection at the moment.

What to ask your Doctor

You may wish to talk with your doctor about the following:

- Why do I need IV iron?
- What are the other options?
- About how long will the iron infusion take?
- How many iron infusions will I need to get enough iron?
- (If you are taking iron tablets at the moment), When do I stop taking iron tablets and will I need to use them again?
- How long will it take for the iron to work?
- Any questions about any side effects that may worry you (a general list is provided on the other side).

What happens on the day?

There is nothing special that you need to do to get ready for the day of iron infusion (eg. you don't need to fast). Unless you have an unexpected reaction, you will be able to drive home and do your normal activities. Before leaving the infusion centre, ensure that you have:

- > the number to contact if you have any worries or questions
- > the dates for any follow up tests and/or appointments

My IV Iron Infusion Details:

Name of iron:.....

Infusion date(s) / time(s):

.....

Location:

Contact phone number:

Date(s) of blood test or review after IV iron:.....

Notes:

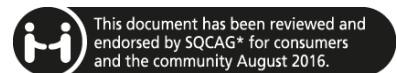
.....

For more information:

Talk to your doctor / infusion centre

© Department for Health & Ageing, Government of South Australia.
All rights reserved. BloodSafe TP-L3-415 v1.0 2016

*SA Health Safety and Quality Community Advisory Group (SQCAG).



Patient materials at:
www.sahealth.sa.gov.au/bloodorgantissue

حقن الحديد بالوريد

معلومات للمريض والعائلة ومقدم الرعاية

يجيب هذا المنشور على بعض الأسئلة الشائعة حول حقن الحديد بالوريد، ولكنه لا يحتوي على جميع المعلومات المتاحة ولا يحل محل استشارة طبيبك بشأن حالتك.

ما هي أهمية الحديد؟

اجسامنا بحاجة للحديد. حيث يقوم جسم الانسان باستخدام الحديد لصناعة الهيموغلوبين - وهو الجزء من خلايا الدم الحمراء المسؤول عن نقل الاوكسجين الى جميع انحاء الجسم. كما أنه مهم لقوة عضلات الجسم والطاقة والوظائف الذهنية الجيدة. انخفاض مستويات الحديد في الجسم قد يؤدي الى الشعور بالتعب وعدم القدرة على أداء النشاطات اليومية الاعتيادية. وعند حصول المزيد من الانخفاض في مستوى الحديد في الجسم سينخفض مستوى الهيموغلوبين الى أقل من الطبيعي، وهي الحالة التي تعرف باسم فقر دم نقص الحديد.

لماذا يمكن أن احتاج حقن حديد بالوريد؟

إن أكثر الطرق شيوعاً لعلاج نقص الحديد تكون بواسطة تناول الحديد عن طريق الفم بشكل حبوب أو شراب. تنجح هذه الطريقة في علاج معظم الناس وغالباً ما تتم تجربتها أولاً، غير أن بعض الأفراد قد يحتاجون لإعطاء الحديد للجسم مباشرة من خلال أحد الاوردة، وهذا هو ما يسمى حقن الحديد بالوريد. يتم اعطاء الحديد بواسطة إبرة حيث يتم تنقيته (حقنه) بالوريد. تظهر في بعض الأحيان حاجة لحقن الحديد مرتين (بينهما فترة أسبوع واحد على الأقل)، وذلك لأجل إتمام تخزين الحديد في الجسم بالكامل. إن المادة التي يتم حقنها مكونة من الحديد وليس الدم.

تظهر الحاجة لحقن الحديد بالوريد في الحالات التالية:

- < عدم القدرة على تناول الحديد بشكل حبوب/شراب
 - < عدم الاستجابة لحبوب/شراب الحديد أو عدم قيام الجسم بامتصاصها
 - < الحاجة الى زيادة مستويات الحديد في الجسم بشكل سريع (مثلاً قبل عملية كبرى، في فترة متأخرة من الحمل، أو لتفادي نقل دم)
 - < عند الإصابة بمرض كلوي مزمن أو عجز مزمن في القلب
- يتوجب على طبيبك أن يوضح لك لماذا تحتاج الى حقن حديد بالوريد وما هي الخيارات الأخرى.

هل توجد مضاعفات جانبية لحقن الحديد بالوريد؟

عموماً المضاعفات الجانبية، إن حصلت، تكون طفيفة وتختفي لحالها. المضاعفات الجانبية الأكثر شيوعاً تكون مؤقتة وتتضمن ما يلي:

- < صداع، شعور بالغثيان أو التقيؤ، ألم في العضلات أو المفاصل
- < تغيرات في المذاق (مثلاً طعم معدني)
- < تغيرات في ضغط الدم أو النبض

تبقّع الجلد (بقع بنية اللون) يمكن ان يحدث نتيجة لتسرّب الحديد الى الانسجة المحيطة بموضع الإبرة (أداة التنقيط). إن هذا أمر غير شائع إلا ان البقعة يمكن ان تبقى فترة طويلة أو تكون دائمية. أخبر الطبيب أو الممرضة فور شعورك بأي ضيق أو حرقنة أو احمرار أو تورّم في موضع الإبرة (أداة التنقيط).

بالرغم من أن ردود أفعال الحساسية الخطيرة نادرة جداً إلا أن بعض الأفراد ربما يصابون بها، ففي حالات نادرة يمكن لهذه الحساسية ان تكون مهددة للحياة. ستتم مراقبتك عن كثب أثناء حقن الحديد بالوريد وتستمر المراقبة لمدة ٣٠ دقيقة بعدها.

في بعض الأحيان قد تحدث المضاعفات الجانبية (مثل الصداع، ألم العضلات أو المفاصل) بعد يوم الى يومين، وهي في الغالب ستختفي لحالها على مدى الأيام القليلة التالية. إذا كانت هذه المضاعفات مقلقة لك أو إذا أثرت على نشاطاتك اليومية، اتصل بطبيبك أو بمركز حقن الحديد للحصول على المشورة اللازمة. إذا شعرت بألم في الصدر أو صعوبة في التنفس أو دوخة أو تورّم في الرقبة/الفم، يرجى طلب العناية الطبية المستعجلة/الاتصال بالإسعاف (على الرقم 000)



حقن الحديد بالوريد (بقية)

الأمر التي تخبر طبيبك بها

- انت بحاجة لإخبار طبيبك أو إخبار المركز الذي يقوم بحقن الحديد بالأمر التالية:
- وجود حمل/محاولة الحمل. يجب تجنب حقن الحديد بالوريد في الشهور الثلاثة الأولى من الحمل.
 - وجود تاريخ للربو أو الاكزيما أو الحساسيات الأخرى.
 - حصول رد فعل لأي نوع من أنواع حقن الحديد في السابق.
 - وجود تاريخ لمستويات مرتفعة من الحديد أو داء ترسب الأصبغة الدموية أو مشاكل في الكبد.
 - في حالة تناول أي أدوية (بضمنها الأدوية العشبية والأدوية المباعة بدون وصفة طبية).
 - وجود (أو احتمالية وجود) عدوى أو التهاب حالياً.

الأمر التي تسأل طبيبك عنها

ربما ترغب بالتحدث مع طبيبك حول الأمر التالية:

- لماذا أحتاج لحقن حديد بالوريد؟
- هل توجد خيارات أخرى؟
- كم سيستغرق الحقن بالحديد تقريبا؟
- كم عملية حقن حديد سأحتاج للحصول على الكمية الكافية من الحديد؟
- (إذا كنت اتناول حبوب حديد حالياً)، متى أتوقف عن تناول حبوب الحديد وهل سأحتاج لتناولها مرة أخرى؟
- ما طول الفترة التي يحتاجها الحديد لكي يظهر مفعوله؟
- أي أسئلة عن أي مضاعفات جانبية يمكن أن تقلقك (توجد قائمة عامة خلف هذه الصفحة).

ما الذي يحدث في يوم إجراء الحقن؟

لا يوجد شيء معين يتوجب عليك أن تقوم به لكي تكون مستعداً ليوم حقن الحديد (لا حاجة للصوم مثلاً). ما لم تصب برد فعل غير متوقع، فإنه سيكون بمستطاعك ان تقود سيارتك الى البيت وأن تقوم بنشاطاتك المعتادة. يجب عليك قبل مغادرتك مركز الحقن أن تتأكد مما يلي:

- < رقم الهاتف الذي تتصل به إذا كانت لديك أي أسئلة أو أمور مقلقة
- < تواريخ أي تحاليل و/أو مواعيد لمتابعة الحالة

تفاصيل حقن الحديد بالوريد الخاصة بي:

أسم الحديد:

تاريخ (تواريخ)/زمن (ازمان) الحقن:

المكان:

رقم هاتف الاتصال:

تاريخ (تواريخ) تحاليل الدم أو المراجعات بعد حقن الحديد بالوريد:

ملاحظات:

သံဓာတ် အကြောဆေး (IV) သွင်းခြင်း

လူနာများ၊ မိသားစုများနှင့် စောင့်ရှောက်ပေးသူများ အတွက် အချက်အလက်များ ဤလက်ကမ်းစာစောင်တွင် သံဓာတ် အကြောဆေးသွင်းခြင်းနှင့်ပတ်သက်သော အမေးများသည့် မေးခွန်း အချို့ကို ဖြေကြား ထားပါသည်။ ၎င်းတွင် ရရှိနိုင်သော အချက်အလက် အားလုံး မပါဝင်ပါ။ သင့် ကိစ္စနှင့်ပတ်သက်၍ သင့် ဆရာဝန်၏ နေရာကို အစားထိုးယူမည် မဟုတ်ပါ။

အဘယ်ကြောင့် သံဓာတ်သည် အရေးကြီးပါသလဲ။

ကျွန်ုပ်တို့၏ ခန္ဓာကိုယ်များသည် သံဓာတ်ကို လိုအပ်သည်။ ဟီမိုဂလိုဘင် (haemoglobin) ကိုလုပ်ရန် သံဓာတ်ကို အသုံးပြု ရသည် - ဟီမိုဂလိုဘင်မှာ ကျွန်ုပ်တို့ သွေးနီဥ ဆဲလ်ကလပ်စည်းများ၏ အစိတ်အပိုင်းဖြစ်ပြီး ၎င်းသည် အောက်စီဂျင်ဓာတ်ကို ကျွန်ုပ်တို့၏ ကိုယ်ခန္ဓာ တစ်လျှောက် သယ်ဆောင်ပေးသည်။ ၎င်းသည် ကြွက်သားတောင့်တင်းရေး၊ ခွန်အားနှင့် ကောင်းမွန်သော စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်မှုတို့အတွက်လည်း အရေးကြီးပါသည်။ အကယ်၍ သင့် သံဓာတ် အတိုင်းအဆများမှာ နိမ့်ကျနေလျှင် ၎င်းသည် သင့်အား ပင်ပန်းစေအောင် လုပ်ကောင်းလုပ်နိုင်ပြီး နေ့စဉ် သာမန် လှုပ်ရှား ဆောင်ရွက်မှုများကို မလုပ်နိုင်အောင် လုပ်ကောင်းလုပ်နိုင်ပါသည်။ သင့် ကိုယ်ခန္ဓာတွင်းရှိ သံဓာတ် ပမာဏမှာ ပို၍ပင် နိမ့်ကျလာသည့်အလျောက် ဟီမိုဂလိုဘင် အတိုင်းအဆမှာ သာမန် အဆင့်အောက် ကျဆင်းလာသည်။ ၎င်းကို သံဓာတ်ချို့တဲ့ရောဂါ (anaemia) ဟု လူသိများပါသည်။

ကျွန်ုပ်သည် အဘယ်ကြောင့် သံဓာတ်အကြောဆေးကို လိုအပ်နိုင်ဖွယ်ရှိသနည်း။

သံဓာတ်ချို့တဲ့ရောဂါကို ကုသရန် အသုံးအများဆုံးနည်းလမ်းမှာ သံဓာတ်ကို ဆေးပြား သို့မဟုတ် ဆေးရည်ကို ပါးစပ်ဖြင့် သောက်ရန်ဖြစ်သည်။ ၎င်းသည် လူအများစု အတွက် ကောင်းစွာလုပ်ကိုင်ပေးပြီး သာမန်အားဖြင့် ဦးစွာ စမ်းလုပ်ကြည့်ကြ ပါသည်။ အချို့လူများမှာ သံဓာတ်ကို ချက်ချင်း ကိုယ်ခန္ဓာအတွင်းသို့ သွေးကြောမှတစ်ဆင့် သွင်းပေးရန် လိုအပ်ကောင်း လိုအပ်နိုင်ပါသည်။ ၎င်းကို သံဓာတ် အကြောဆေးသွင်းသည်ဟု ခေါ်ပါသည်။ သံဓာတ်ကို သင့် သွေးကြောတွင်းသို့ အပ်နှင့် ပိုက်ဖြင့်အစက်ချ (သွင်း) ပေးပါသည်။ တစ်ခါတစ်ရံ၌ သံဓာတ်သွင်းပေးမှု 2 ခု (အနည်းဆုံး တစ်ပတ်ခြား၍ သွင်းပေးသည်) ကို သို့လျှောက်ထားသည့်သံဓာတ်အား အပြည့်အဝ ဖြည့်ပေးစေရန် လိုအပ်ပါသည်။ ဆေးသွင်းပေးခြင်းကို သံဓာတ်ဖြင့် သွင်းပေးသည်။ သွေးမဟုတ်ပါ။

အကယ်၍ သင်သည် အောက်ပါတို့ဖြစ်လျှင် သံဓာတ် အကြောဆေးသွင်းရန် လိုအပ်နိုင်ဖွယ် ရှိပါသည်-

- > သံဓာတ် ဆေးပြား/ဆေးရည်ကို မသောက်သုံးနိုင်လျှင်
 - > သံဓာတ် ဆေးပြား/ဆေးရည်ကို တုံ့ပြန်မှု မရှိလျှင် သို့မဟုတ် ၎င်းတို့ကို စုပ်ယူမနိုင်လျှင်
 - > သင့် သံဓာတ် အတိုင်းအဆကို လျင်မြန်စွာ တက်လာအောင် လုပ်ရန်လိုအပ်လျှင် (ဥပမာ- အဓိက ခွဲစိတ်မှု မလုပ်မီ၊ ကိုယ်ဝန် အရင့်အမာကာလတွင်၊ သို့မဟုတ် သွေးသွင်းမှုကို ရှောင်ရှားရန်)
 - > အကယ်၍ သင့်တွင် နာတာရှည် ကျောက်ကပ်ရောဂါ၊ သို့မဟုတ် နာတာရှည် နှလုံးရောဂါ ရှိလျှင်
- သင့် ဆရာဝန်သည် အဘယ်ကြောင့် သင် သံဓာတ် အကြောဆေးသွင်းရန် လိုအပ်ကြောင်းနှင့် အခြား နည်းလမ်းများကို ရှင်းပြရပါလိမ့်မည်။

သံဓာတ် အကြောဆေးတွင် ဘေးထွက်ဆိုးကျိုး တစ်ခုခု ရှိပါသလား။

ယေဘုယျအားဖြင့် ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်လာသည့်အခါ ၎င်းတို့မှာ အပျော့စားဖြစ်ပြီး သူဖာသာသူ ငြိမ်ကျသွားပါသည်။ အဖြစ်အများဆုံး ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများမှာ ယာယီသာဖြစ်ပြီး ၎င်းတို့တွင် ပါဝင်သည်မှာ-

- > ခေါင်းကိုက်ခြင်း၊ နေထိုင်မကောင်းခြင်း သို့မဟုတ် အော့အန်ခြင်း၊ ကြွက်သားနာခြင်း သို့မဟုတ် အဆစ်ကိုက်ခြင်း
- > အရသာ ပြောင်းလဲမှုများ (ဥပမာ- ခဲ အရသာ)
- > သွေးပေါင်ချိန် သို့မဟုတ် နှလုံးခုန်နှုန်း ပြောင်းလဲမှုများ

အပြောအစွန်းအထင်းဖြစ်ခြင်း (အညိုရောင် ခွဲခြင်း) သည် ဆေးထိုးအပ်ထိုးရာနေရာ (ပိုက်သွင်းရာနေရာ) အနီးအနားရှိ အသားမျှင်များအတွင်း သံဓာတ် ယိုစီးမှုကြောင့် ဖြစ်ပွားကောင်း ဖြစ်ပွားနိုင်ပါသည်။ ၎င်းသည် အဖြစ်မများပါ သို့သော်လည်း အစွန်းအထင်းမှာ ကြာရှည်နိုင်သည့် သို့မဟုတ် ရာသက်ပန် ဖြစ်သွားနိုင်ပါသည်။ ဆေးထိုးအပ်ထိုးရာနေရာ (ပိုက်သွင်းရာနေရာ) တွင် မအီမသာဖြစ်မှု၊ ပူလောင်မှု၊ နီခြင်း သို့မဟုတ် ရောင်ခြင်း တစ်ခုခုဖြစ်လျှင် ချက်ချင်း ဆရာဝန် သို့မဟုတ် သူနာပြုအား အကြောင်းကြားပါ။

သို့သော်လည်း အလွန် အလွန် အဖြစ်များသည့်ကိစ္စမှာ အချို့လူများတွင် အလွန်ပြင်းထန်သည့် ဓာတ်မတည့်မှု ရှိကောင်း ရှိနိုင်ပါသည်။ အလွန်အလွန် ရှားရှားပါးပါး ကိစ္စများတွင် အသက်ကို ခြိမ်းခြောက်နိုင်ပါသည်။ သင့်အား သံဓာတ်အကြောဆေး သွင်းပေးနေချိန်နှင့် သွင်းပြီး မိနစ် 30 အတွင်း အနီးကပ် စောင့်ကြည့်နေပါလိမ့်မည်။

တစ်ခါတစ်ရံ၌ ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ (ဥပမာ၊ ခေါင်းကိုက်ခြင်း၊ ကြွက်သားနာခြင်း သို့မဟုတ် အဆစ်ကိုက်ခြင်း) တို့သည် 1 ရက်မှ 2 ရက် ကြာပြီးနောက်မှ စတင်ဖြစ်လာနိုင်ပါသည်။ အများစုအားဖြင့် ၎င်းတို့သည် နောက်ထပ် နှစ်ရက်အတွင်း သူတို့ဖာသာ ငြိမ်ကျသွားပါမည်။ အကယ်၍ ၎င်းတို့မှာ သင့်အတွက် စိုးရိမ်စရာ သို့မဟုတ် သင့် နေ့စဉ် လှုပ်ရှားဆောင်ရွက်မှုအပေါ် အနှောင့်အယှက်ဖြစ်လျှင် သင့် ဆရာဝန် သို့မဟုတ် ဆေးသွင်းပေးသည့်စင်တာကို အကြံဉာဏ်အတွက် ဆက်သွယ်ပါ။ အကယ်၍ သင့်တွင် ရင်ဘတ်နာလျှင်၊ အသက်ရှူရန် အခက်အခဲဖြစ်လျှင်၊ မူးဝေလျှင် သို့မဟုတ် လည်ပင်း/ပါးစပ် ရောင်လျှင် ကျေးဇူးပြု၍ အရေးပေါ် ဆေးကုသမှုကို ရှာပါ / လူနာတင်ယာဉ် (000) ကိုခေါ်ပါ။



သံဓာတ် အကြောဆေး သွင်းခြင်း (အဆက်)

သင့် ဆရာဝန်အား မည်သည့်အရာကို ပြောရမည်

အကယ်၍ အောက်ပါတို့ဖြစ်လျှင် သင်သည် သင့် ဆရာဝန် သို့မဟုတ် သင့် သံဓာတ်ဆေးသွင်းပေးသည့် စင်တာကို ပြောပြရန် လိုသည်-

- သင့်တွင် ကိုယ်ဝန်ရှိလျှင်/ ကိုယ်ဝန်ယူရန် ကြိုးစားနေလျှင်ကိုယ်ဝန် ပထမ ဆယ့်နှစ်ပတ်အတွင်း သံဓာတ်အကြောဆေးကို ရှောင်ရှားရမည်။
- သင့်တွင် ပန်းနာရောဂါ၊ နှင်းခုနာ သို့မဟုတ် အခြား ဓာတ်မတည့်မှုများ ရှိလျှင်
- သင့်တွင် ယခင်က မည်သည့် သံဓာတ်ထိုးဆေး သို့မဟုတ် သံဓာတ်ဆေးသွင်းခြင်း အမျိုးအစားကိုမဆို ဓာတ်မတည့်မှု ရှိခဲ့လျှင်
- သင့်တွင် သံဓာတ် အတိုင်းအဆ များလွန်းခြင်း ရာဇဝင်၊ ဟိမိခရိုမတိုးဆစ် သို့မဟုတ် အသည်း ရောဂါများ ရှိလျှင်
- သင်သည် ဆေးဝါး တစ်ခုခုကို သုံးဆောင်နေလျှင် (တိုင်းရင်းဆေးနှင့် အလွတ်ဝယ်ယူ၍ရသည့်ဆေးဝါးများ အပါအဝင်)
- သင့်တွင် လက်ရှိအချိန်၌ ကူးစက်မှု တစ်ခု ရှိလျှင် (သို့မဟုတ် ရှိနိုင်ကောင်း ရှိနိုင်လျှင်)

သင့် ဆရာဝန်အား မည်သည့်အရာကို မေးမြန်းရမည်

သင်သည် သင့်ဆရာဝန်နှင့် အောက်ပါကိစ္စကို မေးမြန်းကောင်း မေးမြန်းလိုမည်ဖြစ်သည်-

- အဘယ်ကြောင့် ကျွန်ုပ် သံဓာတ် အကြောဆေးသွင်းရန် လိုပါသလဲ။
- အခြား နည်းလမ်းများမှာ အဘယ်နည်း။
- သံဓာတ် အကြောဆေးသွင်းရသည်မှာ အချိန်မည်မျှကြာမည်နည်း။
- သံဓာတ် အလုံအလောက်ရရှိရန် မည်မျှ အကြိမ် သံဓာတ် အကြောဆေးကို ကျွန်ုပ် သွင်းရန်လိုပါသလဲ။
- (အကယ်၍ သင်သည် လက်ရှိကာလ၌ သံဓာတ်ဆေးပြားများကို သောက်သုံးနေလျှင်) မည်သည့်အချိန်၌ သံဓာတ် ဆေးပြားများ သောက်သုံးခြင်းကို ကျွန်ုပ် ရပ်ဆိုင်းပြီး ၎င်းတို့ကို နောက်ထပ်တစ်ဖန် ကျွန်ုပ် သောက်သုံးရန် လိုပါသလား။
- သံဓာတ် အာနိသင်ရှိလာရန်အတွက် အချိန်မည်မျှ ကြာပါသလဲ။
- သင့်အား စိုးရိမ်ပူပန်နိုင်သည့် ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ အကြောင်းနှင့်ပတ်သက်သည့် မေးခွန်းများ (စာမျက်နှာ တစ်ဖက်၌ အထွေထွေ စာရင်းတစ်ခု ရှိသည်)

အဆိုပါနေ့တွင် ဘာဖြစ်မည်နည်း။

သံဓာတ် အကြောဆေးသွင်းမည့်နေ့၌ အဆင်သင့်ဖြစ်စေရန်အတွက် သင် လုပ်ရန် ထူးထူးထွေထွေ မရှိပါ (ဥပမာ- သင် အစာငတ်ခံထားရန် မလိုပါ)။ သင့်တွင် မမျှော်လင့်သော ဓာတ်မတည့်မှု ရှိသည် မဟုတ်လျှင် သင်သည် အိမ်သို့ ကားမောင်းပြန်နိုင်ပြီး သင့် ပုံမှန် အလုပ်များကို လုပ်နိုင်ပါသည်။ ဆေးသွင်းပေးသည့် စင်တာမှ မထွက်ခွာမီ၊ သင့်တွင် အောက်ပါတို့ ရှိကြောင်း သေချာစေပါ-

- > အကယ်၍ သင့်တွင် စိုးရိမ်ပူပန်မှုများ တစ်ခုခု သို့မဟုတ် မေးခွန်းများ တစ်ခုခုရှိလျှင် ဆက်သွယ်ရန် ဖုန်းနံပါတ်
- > နောက်ဆက်တွဲလုပ်ရမည့် စစ်ဆေးမှုများ နှင့်/သို့မဟုတ် ရက်ချိန်းများ တစ်ခုခု အတွက် ရက်ချိန်းရက်စွဲများ

ကျွန်ုပ်၏ သံဓာတ် အကြောဆေး အသေးစိတ်အချက်အလက်များ

သံဓာတ် အမည်-

ဆေးသွင်းသည့် ရက်စွဲ (များ)/အချိန် (များ)

.....

တည်နေရာ-

ဆက်သွယ်ရမည့် ဖုန်းနံပါတ်-

သံဓာတ် အကြောဆေး သွင်းပြီးနောက် သွေးစစ်ရမည့် ရက်စွဲ (များ) သို့မဟုတ် ပြန်လည်သုံးသပ်မည့်ရက်စွဲ (များ)-

.....

မှတ်ချက်များ:.....

.....

.....



静脉输铁

患者、家属与照顾者信息

本信息单回答了关于静脉输铁的一些常见问题，但是这里的信息并不十分全面，而且不能用于替代咨询医生。

为什么铁很重要？

我们的身体需要铁。铁可生成血红蛋白，而血红蛋白是红细胞的组成部分，其主要作用是携氧。它对于肌肉力量、精力与良好的神智机能会产生重要影响。如果体内的铁量过低，你会感到倦怠，无力应付日常生活。如果你体内的铁进一步降低，你的血红蛋白水平会低于正常值。这就是我们常说的缺铁性贫血。

为什么我需要静脉输铁？

治疗缺铁的通常做法是口服铁片或铁溶液。这样的做法适用于绝大多数的人群，也是最先采用的做法。有些人可能需要通过静脉直接输注铁。这称作静脉输铁。铁通过针头与输液管（‘注入’）静脉。有时，这种补铁方法需要进行两次（而且中间至少间隔一周），目的是可以进一步巩固体内的铁量。输液的主要成分由铁而不是由血构成。

如果你经历以下情况，有可能需要静脉输铁：

- > 无法口服铁片或铁溶液；
- > 铁片或铁溶液不起效或不吸收；
- > 需要快速提高体内铁量（例如，大手术前、怀孕末期或避免输血）；
- > 患有慢性肾病或慢性心衰。

你的医生应该会给你解释为什么需要静脉输铁及其他选择。

静脉输铁有哪些副作用？

一般而言，即使出现副作用，这些副作用也是较为轻微的，而且很快就会消失。常见副作用都是暂时的，包括：

- > 头疼、恶心或呕吐、肌肉或关节痛；
- > 味觉改变（例如：金属味）；
- > 血压或脉搏变化。

皮肤变色（棕黄色）有可能发生在针头注射部位，这是由于铁渗漏至针头注射部位的组织而造成的。尽管这种情况很少见，但是如果发生有可能会持续很长时间甚至是永久性的。如果针头注射部位红肿、有烧灼感或任何不适，请马上告诉医护人员。

尽管非常少见，但是有些人会出现严重的过敏反应。在一些更为罕见的情况下，过敏反应可能会危及生命。在接受输液过程中以及输液后三十分钟内，我们会密切观察你的状况。

有时，副作用（例如：头疼、肌肉与关节痛）会在一两天后才出现。绝大多数情况下，这些症状一两天内会自行消失。如果这些症状令你担心或影响到你的日常生活时，请联系医生或输液中心咨询。如果你出现心前区疼痛、呼吸困难、头晕或颈部/口腔肿胀，请及时就医或拨打急救电话 (000) 求救。



静脉输铁（待续）

你要告诉医生什么

如出现下列情况的，你需要告诉医生或输液中心：

- 怀孕/正在准备怀孕。妊娠首三个月应避免静脉输铁；
- 有哮喘、湿疹或其他过敏病史；
- 过去曾经对铁剂注射或静脉输铁有过不良反应；
- 有铁量过多、血色病及肝病病史；
- 正在服用任何药物（包括：草药及非处方药物）；
- 此刻有（或可能有）感染。

需要询问医生什么

你有可能希望与医生探讨以下事项：

- 我为什么需要静脉输铁？
- 有其他选择么？
- 静脉输铁要多长时间？
- 我需要多少次静脉输铁才能达到需要的铁量？
- (如果你正在服用铁片)，我什么时候停药铁片，何时可以再次开始服用？
- 输铁后多久才会起效？
- 有关副作用的任何问题（传单的另外一面列有一个有关名细单）。

当天会发生什么？

静脉输铁当天不需任何特殊准备（比如：不需要禁食）。除非出现始料未及的不良反应，你应该可以自己驾车回家，并可恢复日常生活。在离开输液中心前，确保你有：

- > 中心联系电话，如果你有任何疑问或担心；
- > 进一步检查测试和/或预约日期。

我的静脉输铁信息：

铁剂名称：

输液日期与时间：

地点：

联系电话：.....

验血日期或静脉输铁后复诊日期：.....

注释：.....

欲知详情：

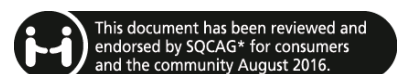
同医生 / 输液中心交谈

© Department for Health & Ageing, Government of South Australia.
All rights reserved. BloodSafe TP-L3-416 v2.0 2016

*南澳卫生安全与质量社区顾问集团（机构简称：SQCAG）



SA Health



BloodSafe

患者资料在：

www.sahealth.sa.gov.au/bloodorgantissue

Intravenozne (IV) infuzije željeza

Informacije za pacijente, obitelji i njegovatelje

Ova brošura odgovara na neka često postavljena pitanja u vezi IV infuzije željeza. Ona ne sadržava sve dostupne informacije i ne uzima mjesto razgovora sa vašim liječnikom o vašem slučaju.

Zašto je željezo važno?

Našim tijelima je potrebno željezo. Željezo se koristi kako bi se proizveo hemoglobin – a to je dio naših crvenih krvnih zrnaca koja nose kisik po našem tijelu. Ono je također važno za snagu mišića, energiju i dobru mentalnu funkciju. Ukoliko je razina željeza u vašem tijelu niska to može učiniti da se osjećate umornima i ne možete normalno obavljati dnevne aktivnosti. Kako količina željeza u tijelu pada još niže, količina hemoglobina pada ispod normale. Ovo je poznato kao anemija uslijed nedostatka željeza.

Zašto mi je možda potrebno IV željezo?

Najčešće korišten način liječenja nedostatka željeza je uzimanje željeza oralno u obliku tablete ili tekućine. Ovo ima učinka za većinu osoba i obično je prva metoda koja se upotrebljava. Nekim osobama je potrebno željezo izravno u tijelo kroz venu. To se zove Intravenozna (IV) infuzija željeza. Željezo se daje kroz iglu putem kapljica ('infuzirano') u venu. Ponekad su 2 infuzije željeza (dane najmanje kroz tjedan dana razmaka) potrebne kako bi se u cijelosti nadoknadile rezerve željeza. Infuzija se sastoji od željeza, a ne krvi.

IV željezo vam je možda potrebno ako:

- > niste u stanju uzimati tablete ili tekućinu sa željezom
- > Ne dajete dobar odgovor na tretman tabletama ili tekućinom sa željezom ili vam ih tijelo ne upija
- > Potrebno je brzo povećati količinu željeza u krvi (npr. prije značajnog kirurškog zahvata, u kasnom stadiju trudnoće ili kako bi se izbjegla transfuzija krvi)
- > Ukoliko imate kroničnu bolest bubrega ili kroničnu bolest srca.

Vaš liječnik bi vam trebao objasniti zašto vam je potrebno IV željezo i koje su vam druge mogućnosti na raspolaganju.

Da li postoje nuspojave vezane za IV željezo?

Generalno govoreći, kada dođe do nuspojava, one su blage i smire se same od sebe. Najčešće nuspojave su kratkotrajne i uključuju:

- > Glavobolju, mučninu ili povraćanje, bolest u mišićima i zglobovima
- > Promjene okusa (npr. metalni okus)
- > Promjene u krvnom pritisku ili puls.

Tamnjenje kože (smeđa boja) se može desiti uslijed protoka željeza u tkivo oko igle na mjestu infuzije. **Ovo nije uobičajeno ali tamnjenje može biti dugotrajnije ili trajno.** Obavijestite liječnika ili medicinsku sestru odmah u slučaju bilo kakve nelagodice, upale, crvenila ili otoka na mjestu igle (infuzije).

Iako je ovo vrlo neuobičajeno, neke osobe mogu imati ozbiljnu alergijsku reakciju. U rijetkim slučajevima ovo može biti opasno po život. Biti ćete blisko motreni dok vam se IV željezo daje, i u periodu od 30 minuta poslije.

Ponekad, nuspojave (npr. glavobolja, bol u mišićima ili zglobovima) može početi od 1 do 2 dana poslije. Većinom se ove nuspojave smire same od sebe u periodu od slijedećih nekoliko dana. Ukoliko vas ove nuspojave zabrinjavaju ili ako ometaju vaše dnevne aktivnosti kontaktirajte liječnika ili centar za infuziju za savjet. **Ukoliko imate bol u prsima, poteškoće sa disanjem, vrtoglavicu ili otečeno jezik / usta, molimo zatražite hitnu medicinsku pomoć / zovite ambulantu (000).**



Intravenozne (IV) infuzije željeza (nastavak)

Što reći vašem liječniku

Morate reći vašem liječniku i centru koji obavlja vašu infuziju ako ste:

- Trudni / pokušavate postati trudni. IV željezo bi se trebalo izbjegavati u prvom tromjesečju.
- Imate povijest astme, lišajeva ili drugih alergija.
- Imali ste reakciju na bilo koju vrstu injekcije sa željezom ili infuziju u prošlosti.
- Imate povijest visokih količina željeza, hemokromatoze ili problema sa jetrom.
- Upotrebljavate lijekove (uključujući biljne ili preporučene lijekove).
- Imate (ili možda imate) infekciju u ovo vrijeme.

Što pitati vašeg liječnika

Možete pitati vašeg liječnika u vezi sljedećeg:

- Zašto mi je potrebno IV željezo?
- Koje su druge mogućnosti?
- Koliko dugo će infuzija željeza trajati?
- Koliko infuzije željeza mi je potrebno da bih primio/la dovoljno željeza?
- (Ukoliko trenutno uzimate tablete sa željezom), Kada trebam prestati sa uzimanjem ovih tableta sa željezom i da li ih trebam početi uzimati?
- Koliko dugo će trebati da bi se vidio učinak željeza?
- Bilo koja pitanja o nuspojavama koje vas mogu zabrinjavati (opća lista je sa druge strane).

Što se dešava na sam dan?

Nema ništa posebno što biste trebali učiniti kako biste se pripremili na dan infuzije željeza (npr. ne trebate postiti). Osim ako imate neočekivanu reakciju, moći ćete voziti kući i obavljati normalne aktivnosti. Prije odlaska iz centra za infuziju, morate imati:

- > Broj za kontakt ako ste zabrinuti ili imate pitanja
- > Datume za testove ili preglede i/ili zakazane termine

Moji detalji IV infuzije željeza:

Naziv željeza:

Vremena i datumi infuzija:

Lokacija:

Kontakt broj telefona:

Datumi krvnih testova ili pregled nakon IV željeza:

Bilješke:

Za više informacija:**Razgovarajte sa vašim liječnikom / centrom za infuziju**

© Department for Health & Ageing, Government of South Australia.
All rights reserved *BloodSafe TP-L3-416 v2.0 2016*

*SA Health Safety and Quality Community Advisory Group (Savjetna grupa zajednica za zdravlje i kvalitetu, SQCAG).



Government
of South Australia

SA Health



This document has been reviewed and endorsed by SQCAG* for consumers and the community August 2016.

BloodSafe

Materijali za pacijente na adresi:
www.sahealth.sa.gov.au/bloodorgantissue